



Boletim Mensal Suzuka

Maio/2014

№109

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Família geral			
Famílias com membro idoso ou deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3, 4 chôme	Média com 4, 5 andares	2	¥ 16,700 ~ ¥ 34,700
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chô	Média com 4 andares	2	¥ 11,900 ~ ¥ 23,700
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chô	Média com 4 andares	3	¥ 12,400 ~ ¥ 27,500
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	2	¥ 14,700 ~ ¥ 28,900
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai	Média com 3 andares	3	¥ 19,700 ~ ¥ 42,900
para 1 pessoa(1DK)			
Shiokaze no Mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	1	¥ 14,400 ~ ¥ 28,300

Famílias com membro idoso ou deficiente físico			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3, 4 chôme	Média com 4, 5 andares	3	¥ 16,200 ~ ¥ 34,700
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chô	Média com 4 andares	1	¥ 11,000 ~ ¥ 21,600
Tômiya Danchi Tômiya 3	Média com 4 andares	2	¥ 15,700 ~ ¥ 30,900
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chô 1177-3	Média com 4 andares	3	¥ 12,600 ~ ¥ 27,500
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	2	¥ 15,100 ~ ¥ 32,500
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai	Média com 3 andares	3	¥ 19,700 ~ ¥ 41,300
Shiokaze no Mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	1	¥ 24,700 ~ ¥ 48,500

※O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka; • irá residir junto com a família (inclusive noivo(a));
- está com dificuldades em relação à moradia; • está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e;
- não ser membro da Yakuza.

※Sobre os requisitos para apartamento 1DK, perguntar à Divisão de Habitação.

Inscrição: De 7/mai (qua) a 23/mai (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, nos dias 19 e 20/jun.

Entrada no apartamento: Previsto para final de julho.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

<Informações: Divisão de Habitação ☎059-382-7616>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 8/maio (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)»

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,672
peruanos.....	1,214
chineses	977
norte e sul coreanos	615
filipinos.....	487
outros	1,004
total	6,969

(segundo dados de março de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





INFORMAÇÕES

Imposto sobre veículos automotores

<Informações: Escritório de Impostos da Província de Mie – Sucursal Suzuka ☎059-382-8660>

Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto
~1000 cc	¥29,500	3001 cc ~ 3500 cc	¥58,000
1001 cc ~ 1500 cc	¥34,500	3501 cc ~ 4000 cc	¥66,500
1501 cc ~ 2000 cc	¥39,500	4001 cc ~ 4500 cc	¥76,500
2001 cc ~ 2500 cc	¥45,000	4501 cc ~ 6000 cc	¥88,000
2501 cc ~ 3000 cc	¥51,000	6001 cc ~	¥111,000

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa. O valor do imposto anual sobre veículos (placa branca) é determinado conforme as cilindradas.

Forma de pagamento: Todos os anos, no início de maio, é enviado via correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios ou lojas de conveniência. Este ano a data de vencimento será dia 2 de junho. Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento: Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feita uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Informações:

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho

(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660

Registro de veículos automotores – Chubu Un-yu Kyoku Mie Un-yu Shikyoku

(Departamento de Transportes da Região de Chubu, Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎050-5540-2055

Sistema especial de pagamento do Seguro de Pensão para estudantes

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>
☎059-382-9401

Estudantes que não trabalham e que não podem pagar o Seguro, poderá ser isento de pagamento se realizar trâmites. Mas o valor da pensão poderá ser reduzido. Este sistema deve ser realizado trâmites anualmente. E ainda, poderá pagar o valor não pago, dentro de 10 anos.

Local para o trâmite: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão, Centro Cívico Regional

Documentos necessários: Caderneta de pensão, inkan (carimbo), comprovante de estudante.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Modo de conservação de produtos lacrados à vacuo.

Produtos embalados à vacuo, se deixados em temperatura ambiente, bactéria Clostridium botulinum proliferam e podendo causar intoxicação alimentar fatal.

- Conferir os dados impressos nas embalagens, e conservar em local refrigerado e adequado, e cozinhar bem.
※Produto Malote da retorda (retoruto pauti shokuhin) poderá ser conservado em temperatura ambiente
- Em caso de embalagem estufado ou com cheiro estranho, há possibilidade de proliferação de bactéria, neste caso não deve ser consumido de forma alguma.

Informações da Província de Mie

EVENTOS

Observação das estrelas com telescópio

<Informações: Salão cultural>
☎059-382-8111

Este ano, poderá ser observado o anel de Saturno. Para: Acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente com seus responsáveis)

Data: 10/mai (sab) 19:00 ~ 20:30

Local: Planetário do Salão Cultural

Conteúdo: Observação e explicação sobre constelações de primavera e Saturno.

Vagas: 150 Taxa: gratuito

Inscrição: 10/mai (a partir das 18:30 na entrada do Planetário

※ Em caso de tempo nublado ou chuva, será cancelado



Festa das flores Dia das mães

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca>
☎059-382-9017

Adequando se ao dia das mães serão apresentados flores plantados em Suzuka e Kameyama. E, ainda vendas de flores de colhidas da estufa no dia.

Data: 9/mai (sex) ~ 11/maio (dom) 10:00 ~ 20:00

Local: Praça Central e praça Norte do Aeon Mall Suzuka (Bell City)

Informações: Presidente da União de produtores de flores em estufa de Suzuka Sr. Masukawa (090-3382-7350)



Festival de Chá de Suzuka		Salão internacional aos pais e filhos	
< Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca > ☎059-382-9017		< Informações: Centro Munic de Assistência Social de Suzuka > ☎059-382-5971 Fax: 059-382-7330 ✉s.shakyo@suzuka-shakyo.or.jp	
Distribuição e venda de chá (kabuse cha) produzido em Suzuka. Que tal apreciar o sabor e o cheiro do chá de primeira colheita deste ano?!		Para: famílias que possuem filhos com idade inferior ao primário	
Data: 10/mai (sab), 11/maio (dom) 10:00 ~ 18:00		Data: 18/mai (dom) 13:30 ~ 16:00	
Local: Praça Central de Aeon Mall Suzuka (Bell City)		Local: Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka (Kambe Jike chô 383-1)	
※ Kabusecha é produto original da região		Taxa: gratuito	
		Interpretes: português, espanhol, chinês, coreano, inglês	
		Conteúdo: parte 1 – Apresentação divertida ao som de instrumentos musicais do mundo com artista Apatti.	
		Haverá um espaço para criar instrumentos musicais	
		Parte 2 – Diálogo descontraído entre pais sobre criação de filhos, degustando doce e salgados de varios países.	
		Inscrição: enviar Fax ou e-mail para o Centro municipal de Assist. Social de Suzuka até o dia 9/mai, informando nome, no. de telefone, nacionalidade, quantidade de crianças, e idade das crianças.	
Exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade			
< Informações: Divisão de Saúde Pública > ☎059-382-2252			
Exame de 1 ano e 6 meses de idade: 22/mai (qui), 29/mai (qui)			
Exame de 3 anos de idade: 7/mai (qua), 8/mai (qui)			
※ Nos dias dos exames, 13:00 ~ 16:00 há interpretes de português e espanhol.			



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 >

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	22/jun (dom), 23/jun (seg) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	22/jun (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥ 500 Exame de catarro ¥ 500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyû gan tyô-onpa	7/jul (seg), 12/jul (sab) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	23/jun (seg), 29/jun (dom),4/jul (sex) 11/jul (sex), 22/jul (ter), 2/ago (sab) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	23/jun(seg), 4/jul(sex), 7/jul(ter), 22/jul (ter), 2/ago (sab) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 ¥500 (acima de 70 anos)
	29/jun (dom), 11/jul (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) 20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 25/mai (dom) a 30/mai (sex)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka

★Pergunta: Aquecedor a querosene?★

A: Lixo não queimável (saco de lixo transparente e incolor)

B: Lixo de Grande Porte (colocar etiqueta próprio, e ligar para Centro de lixo de Grande Porte e solicitar a coleta, ou levar diretamente ao Centro (059-382-7646))

C: Lixo Reciclável

A resposta está no final desta página.



No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf

Pagamento de Imposto de Maio

★ Imposto de carro de placa amarela (parcela única)

【Prazo de pagamento 2/ junho】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

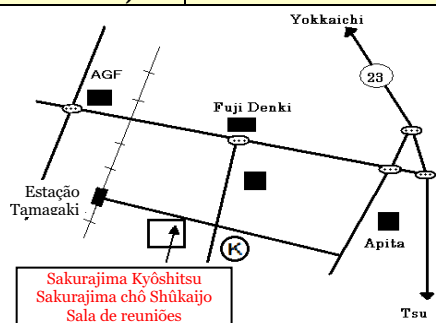


< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

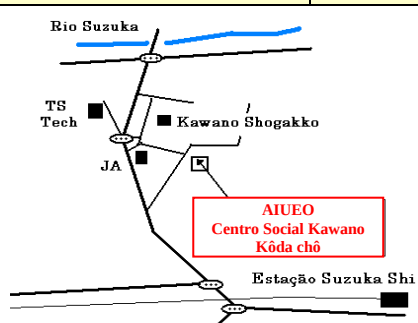


Curso de Japonês

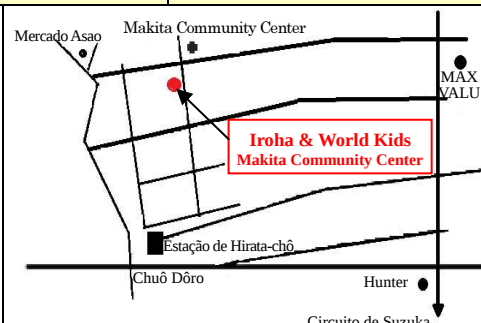
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Maio
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	10,17,24,31 18:00~19:30
SIFA	Em novembro iniciaremos Curso preparatório para teste Nōryoku shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	7,14,21,28 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	10,17,24,31 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	10,17,24,31 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : B (retirar todo o querosene)